



НИЖНЕГВИНЕЙСКИЙ КРЕОЛЬСКИЙ ЯЗЫК

Авторы: Ю. Б. Коряков

НИЖНЕГВИНЕЙСКИЙ КРЕОЛЬСКИЙ ЯЗЫК (португало-креольский язык Гвинейского залива), общее название группы [идиомов](#), распространённых на островах Гвинейского зал. у берегов Африки (Сан-Томе и Принсипи, Экваториальная Гвинея). На нём говорят ок. 150 тыс. чел. (2009, оценка).

В Н. к. я. включают 4 образовавшихся на основе [португальского языка](#) креольских наречия (см. [Креольские языки](#)), которые часто рассматривают как отд. языки: форру (сан-томийское) – основной язык населения о. Сан-Томе (130 тыс. говорящих); анголар (нгола; 9 тыс. чел.), распространённое на юге о. Сан-Томе среди потомков рабов из Анголы; принсипийское (лунгуе; о. Принсипи; ок. 4,5 тыс. чел.); аннобонское [фа-дамбу; о. Аннобон (Экваториальная Гвинея); 2,5 тыс. чел.]. Наиболее близки между собой форру и принсипийское наречие, несколько дальше от них находится анголар. Аннобонское является наиболее далёким от остальных наречий и скорее должно считаться отд. языком.

Н. к. я. испытал очень сильное влияние афр. языков на всех [уровнях языка](#). Так, для [консонантизма](#) характерно наличие имплозивных, преназализованных и лабиализованных согласных. В форру представлены латеральные спиранты, аффрикаты и одноударные (/t/, /dʒ/, /tʃ/, /qʃ/, /l/), в аннобонском – межзубные спиранты (/ð/, /θ/). Лексика восходит, помимо португ. языка, к [ква языкам](#) (побережья Бенина и Нигерии) и [банту языкам](#) (особенно [конго](#)). В аннобонском наречии сильно влияние исп. языка, в анголар – яз. [мбунду](#) (Ангола). В целом среди других креольских языков Н. к. я. наиболее далёк от европ. языков; ср. Turu nge ka-meŋe kɔɾwa vĩ-ši-ε ‘Все люди хотят покупать его вино’, где из португ. языка происходят turu (португ. todo), kɔɾwa (португ. comprar) и vĩ (португ. vinho).

Наречия Н. к. я. не имеют стандартной орфографич. нормы, в быту письменность ориентируется на португ. орфографию.

Литература

Лит.: Günther W. Das portugiesische Kreolisch der Ilha do Príncipe. Marburg, 1973; Miscelânea Luso-Africana / Ed. M. Valkhoff a. o. Lisbon, 1975; Ivens Ferraz L. The creole of São Tomé. Johannesburg, 1979; idem. Portuguese Creoles of West Africa and Asia // Pidgin and creole languages / Ed. G. Gilbert. Honolulu, 1987; Maurer P. L'angolar: un créole afro-portugais parlé à São Tomé. Notes de grammaire, textes, vocabulaires. Hamb., 1995; Lorenzino G. Angolar Creole Portuguese: its grammar and sociolinguistic history. Münch., 1998.